



# طراحی شهرها

ادموند بینن

ترجمه:

فرزانه طاهری



مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی و معماری ایران

سرشناسه: بیکن، ادموند Bacon, Edmand

عنوان و نام پدیدآور: طراحی شهرها: تحول شکل شهر از آتن باستانی تا برازیلیای مدرن/ادموند بیکن؛ ترجمه فرزانه طاهری. مشخصات نشر: تهران: شهیدی: مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی و معماری ایران، ۱۳۸۶.

مشخصات ظاهری: ۳۳۶ ص.: مصور (بخش رنگی)، نقشه، عکس.

شابک: 978-964-93941-4-5 وضعیت فهرست نویسی: فیبا یادداشت: عنوان اصلی: Design of cities. یادداشت: چاپ قبلی: تهران: مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی و معماری ایران، ۱۳۷۶. عنوان دیگر: تحول شکل

شهر از آتن تا برازیلیای مدرن. موضوع: شهرها و شهرستانها-- برنامه ریزی موضوع: فضا در معماری.

موضوع: هماهنگی (زیبایی شناسی). موضوع: شهرسازی. موضوع: طراحی. موضوع: معماری.

شناسه افزوده: طاهری، فرزانه، ۱۳۳۷- مترجم. شناسه افزوده: مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی و معماری ایران.

رده بندی کنگره: ۱۳۸۶ طه ب / NA۹۰۵۰/ رده بندی دیویی: ۷۱۱/۴ شماره کتابشناسی ملی: ۱۰۶۷۷۱۹



## طراحی شهرها

نویسنده	ادموند بیکن
مترجم	فرزانه طاهری
ناشر	انتشارات شهیدی
ناظر فنی چاپ	سید محمد حسن هوشمند
نوبت چاپ	چاپ سوم ۱۳۹۵
لیتوگرافی	باختر
چاپ	سارنگ
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۹۳۹۴۱-۴-۵
تیراژ	۱۰۰۰ نسخه
قیمت	۳۲۰۰۰ تومان
مرکز توزیع	نشر و پخش ثمین
نشانی: تهران- خیابان انقلاب- خیابان دوازده فروردین - خیابان شهدای ژاندارمری غربی بن بست مرکزی پلاک ۲۶۶ واحد ۱	تلفکس: ۶۶۹۶۱۹۲۰-۶۶۹۷۲۸۷۱

## مقدمه چاپ دوم

مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی معماری ایران به عنوان مهمترین مرکز علمی و پژوهشی کشور در کنار فعالیت‌های مطالعاتی و تحقیقاتی خود کتاب‌های ارزشمندی را در زمینه‌های شهرسازی و موضوعات مربوط به آن منتشر نموده که با گذشت زمان و دستیابی به تجربیات ارزنده حاصل از انجام فعالیت‌های تحقیقاتی خود همچنان این رویه مؤثر را ادامه می‌دهد.

تا کنون علاوه بر ۶۲ جلد کتاب تخصصی که هر یک از آنها در قلمرو موضوعی خود، از مهمترین مراجع علمی و حرفه‌ای محسوب می‌شوند، گسترده‌ای مورد استفاده محققان، صاحب‌نظران، دانشجویان و حرفه‌مندان قرار گرفته‌اند. در مجموعه دیگری نیز تحت عنوان «مجموعه مباحث و روش‌های شهرسازی» مشتمل بر هفت عنوان و «مجموعه شهری تهران» مشتمل بر چهار عنوان منتشر نموده که با پرداختن به موضوعات جدید بر سیر تکامل آنها افزوده است.

کتاب طراحی شهرها اثر ادmond بیکن<sup>۱</sup> که توسط مترجم سرکار خانم فرزانه طاهری به فارسی برگردان شده است، از جمله کتاب‌های ارزشمندی است که این مرکز در دهه ۷۰ آن را به چاپ رساند و چون پس از گذشت بیش از ده سال هنوز همچنان یکی از منابع مهم درسی در دوره کارشناسی ارشد رشته‌های برنامه‌ریزی و طراحی شهری بوده و مورد استقبال و استفاده محققان، دانشجویان و علاقه‌مندان می‌باشد، مرکز به دلیل ضرورت و نیازی که احساس نمود، چاپ مجدد آن را در دستور کار خود قرارداد که هم اکنون در اختیار علاقه‌مندان، پژوهشگران و دانشجویان می‌باشد.

کتاب حاضر در واقع مروری است بر تحول ساختار شهر از یونان باستان تا عصر حاضر که در ۲۴ سر فصل تنظیم شده و مؤلف آن با ارائه نظرات خود و چندین معمار برجسته معاصر قصد داشته است با نگاهی نو بر روند تاریخی تکوین شهرها و عناصر و عوامل مؤثر در چگونگی شکل‌گیری آنها، خواننده را با خلاقیت‌های گذشته و ایده‌های نو آشنا سازد. مؤلف در انجام این رسالت، همانطور که خوانندگان محترم این اثر نیز ملاحظه خواهند کرد، موفق بوده و مترجم فرزانه کتاب نیز آنرا با دقت و وسواس علمی به فارسی برگردانده است.

<sup>۱</sup> Edmond Bacon

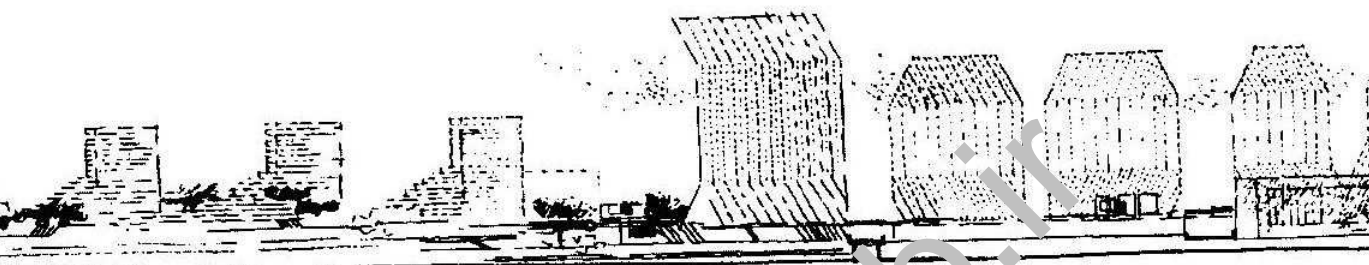
امید است انجام این فعالیت‌ها بتواند در ارتقاء دانش و بینش محققین و دانش پژوهان کشور در زمینه برنامه‌ریزی شهری گامی مؤثر و مفید بوده و در عمل در تکمیل اقدامات انجام شده در خدمت مردم و نظام مقدس جمهوری اسلامی کشورمان باشد.

مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی و معماری ایران در این راه از همکاری‌های بسیار ارزنده استادان، محققان و صاحب‌نظران کشور در عرصه‌های مختلف پژوهشی خود بهره‌مند بوده و دست همه عزیزان بزرگواری که مرکز مطالعات و تحقیقات را در این راه پرفروغ یاری نمایند، می‌فشارد و بر همکاری‌شان ارج می‌نهد.

حسینعلی طراوت

رئیس هیئت مدیره و مدیرعامل

www.ketab.ir



## پیشگفتار - ویرایش جدید

نیت اصلی من در این ویرایش جدید انتقال دادن فرمهای کارم نیست چرا که کهنه خواهند شد، بلکه بیشتر می‌خواهم نیروهای پشت آن فرمها را منتقل کنم، الگوهای فکری و تصاویر جسمانی و حسی را که پایه و اساس آنها بوده‌اند، و نیروهایی که یاور عملی شدن آنها بوده‌اند. نیت من کمک به جوانان است تا ایده‌های خود را که در چارچوب ذهنی خودشان شکل گرفته، با واقعیات زمانه خودشان برپای دارند. برای این کار از کمکها و همکاری تقدیرناپذیر شخصی جوان یعنی پیتر ماهونی برخوردار بوده‌ام، هم به دلیل تواناییهای ذاتیش، و هم به دلیل کیفیات نسلی که او بخشی از آن است. بسیاری از ایده‌های جدید در این ویرایش دوم محصول تلاش مشترک ماست. آن چیزی که از تجربه فیلاولفیا به وضوح تمام پدیدار می‌شود این است که علت ساخته شدن طرحها وجود عنصر پذیرش در درون طرحها از آغاز و همواره یکی دیدن فرایند طرحریزی و فرایند اجرای طرحها بوده است.

## پیشگفتار

واجد شرایط شدن من برای نوشتن این کتاب نه به علت پژوهشگر بودنم است و نه مورخ بودنم، بلکه به این دلیل است که در تاریخ اخیر تولد دوباره فیلادلفیا شرکت داشته‌ام. تصادفی تاریخی سبب شد که در این شهر مجموعه‌ای خارق‌العاده از نیروهای خلاق به هم نزدیک شوند و در حال حاضر به تغییر چهره شهر مشغول باشند. به اعتقاد من، این تجربه، که نه حاصل کار یک شخص بل حاصل کنش متقابل افراد بسیار است، سرشار از ایده‌هایی است که می‌توان در شهرهای دیگر در هر نقطه جهان که تمایل به بیان کالبدی عالیتر آمال درونی انسان وجود داشته باشد آنها را به کار بست.

در حین کارم در فیلادلفیا از شباهتهای موجود در جریانات تاریخ باخبر بوده‌ام، و پیوسته از آنها الهام گرفته‌ام. در این کتاب می‌کوشم آن موارد تکوین را در تاریخ که برایم کمکهای بسیار مفیدی به همراه داشته‌اند با شما در میان بگذارم، و با نگاهی تازه به آنها امیدوارم برخی از نیروهای عمیقتر را که در آنچه در فیلادلفیا از زمان آغاز رنسانس آن می‌گذرد نقش تعیین‌کننده و سرنوشت‌ساز داشته‌اند روشن سازم.

## فهرست

۱۳	شهر حاصل عملی ارادی
۱۵	تجربه آگاهی از فضا
۳۳	سرشت طرح
۳۹	طرق ادراک خود
۶۷	رشد شهرهای یونان
۸۵	نظم طراحی رم باستان
۹۳	طراحی در سده‌های میانه
۱۰۷	ظهور رنسانس
۱۳۱	ساختار طراحی رم عصر باروک
۱۶۳	میان‌پرده‌ای از هلند
۱۷۱	طراحی در اروپای قرن هیجدهم و نوزدهم
۱۸۷	تکوین پاریس
۱۹۶	سیر تکامل سنت پترزبورگ
۲۰۱	جان نش و لندن
۲۱۷	ویتروویوس پایه دنیای نو می‌گذارد
۲۲۸	لوکوربوزیه و تصویر ذهنی جدید
۲۳۵	تلاش شگرف - برازیلیا
۲۴۲	پکن
۲۵۲	نظامهای حرکتی همزمان
۲۵۴	تصمیم‌گیری
۲۶۴	ایده‌ها جامعه عمل می‌پوشند - فیلادلفیا
۳۰۸	گریفین و کانبرا
۳۱۲	شهری برای انسانیت - استکهلم
۳۱۹	نگاهی به آینده
۳۲۴	پیوست
۳۲۵	یادداشتهایی درباره نساوبر
۳۳۰	کتابنامه
۳۳۲	نمابه